

“旅游业英语” English for Tourism

第八讲: “在餐馆中” Lesson 8: In the Restaurant (continued)

各位朋友好, 欢迎您收听“旅游业英语”第八讲, 我是澳洲广播电台中文部节目主持人马健媛。

在第七课中, 我们学习了如何询问客人是否有任何问题需要帮助以及在出现失误的时候如何道歉。在这一课中, 我们要学习怎样询问客人的需求及如何向客人解释帐单的明细帐。

在我们继续学习“在餐馆中”新的对话之前, 让我们重温一下“在餐馆中”的第一部分的对话。

Jean: Your Crispy Fish and ...
... your Garlic Chicken and vegetables.

Mona: Oh dear.

Jean: Is there a problem?

Mona: There seems to be some mistake. I asked for no chillies. This chicken has chillies.

Jean: Oh, yes. I see. I'm sorry. I'll get you another one straight away.

Jean: There was a slight mix up in the kitchen. We're very busy tonight. Here is your Garlic Chicken without the chillies. I apologise for any inconvenience.

Mona: No worries.

Jean: Would you like anything else to drink?

Mona: No, thanks.

Jack: I'm right, thank you.

现在让我们继续学习第八课“在餐馆中”。请先收听对话的原文及中文翻译。

杰克: 非常好吃, 谢谢你。
Jack: That was delicious, thank you.

琴: 很高兴您能喜欢这些菜肴, 先生。您现在要看一下甜点单吗?
Jean: I'm glad you liked it, sir.

Now, would you like to see the dessert menu?

杰克: 不用了, 谢谢。
Jack: No, thanks.

蒙纳: 请把帐单给我好吗? 谢谢。
Mona: Just the bill, thank you.

请注意, 当我们向客人提出建议时, 我们可以用 *Would you like....?* 这个句型。您通常可以在这个句型后面连接名词或者动词不动式。琴在对话中多次询问客人喜欢点什么菜, 或者想做什么事。她每次使用的都是这个句型。请注意听。

琴: 您要看看菜单吗?
Jean: Would you like to see a menu?

琴: 您要点些开胃菜吗?
Jean: Would you like any appetizers?

琴: 您点煮饭还是椰浆饭?
Jean: Would you like boiled or coconut rice with that?

琴: 您要看一下甜点单吗?
Jean: Would you like to see the dessert menu?

现在让我们一起来练习这个句型。请注意听并重复。

Would you like?
Would you like to see a menu?
Would you like boiled or coconut rice?
Would you like dessert?

现在请您来试着说。首先我会用中文说明有关的建议, 英语老师随后会把这项建议的英文说法告诉你。在铃声之后请您使用 *would you like* 这个句型造出一个完整的句子。然后英语老师会把正确的句子朗读一遍, 供您核对自己造的句子是否正确。最后请您重复英语老师朗读的句型。

喝点什么吗?
Something to drink?
Would you like something to drink?

现在点菜吗?

To order now?
Would you like to order now?

看菜单吗?
To see a menu?
Would you like to see a menu?

现在让我们在再听一遍琴是如何向客人提出建议的。

Jean: Would you like boiled or coconut rice with that?
琴: 您要点煮饭还是椰浆饭?

Boiled or coconut rice. Or 这个字在这里起了提供选择的作用。请注意听下列短句并跟着重复。

Or.
Or.
Boiled or coconut rice?
Would you like boiled or coconut rice?
Tea or coffee?
Would you like tea or coffee?
A single or double room?
Would you like a single or double room?

接下来让我们收听部分的对话内容。请在琴的讲话之后跟着重复她的句子。

Jack: That was delicious, thank you.
Jean: I'm glad you liked it, sir.
Jean: Now, would you like to see the dessert menu?
Jack: No, thanks.
Mona: Just the bill, thank you.

您现在收听的是澳洲广播电台为您编播制作的“旅游英语”节目。

第八课: “在餐馆中”
Lesson 8: In the Restaurant

请注意听这一段对话里新的生词与表达方式及中文翻译。

蒙纳: 服务员, 这看起来好像有些问题呀。
Mona: Waitress, there seems to be some mistake.

琴: 什么问题呢?
Jean: Is there a problem?

蒙纳: 我不明白为什么帐单上多出了两块钱, 是小费吗?
Mona: I don't understand what this extra \$2 is for. Is it a tip?

琴: 请让我看一下。噢, 这是您使用毛巾的收费。
Jean: Let me see. Ah, that's for use of the towels.

蒙纳: 用毛巾要收费吗?
Mona: The towels?

琴: 是的, 您使用冰镇毛巾要收费。
Jean: Yes, the cold towels.

蒙纳: 噢, 是这样。
Mona: I see.

杰克: 我想起来了, 那些毛巾还真不错呀。
Jack: Oh yes, they were lovely towels.

琴: 我去给您拿找换的钱。
Jean: I'll just get your change.

杰克: 不用了, 找换的钱就留给你吧。
Jack: You can keep the change.

琴: 谢谢您, 先生。
Jean: Thank you, sir.

请注意, 有些时候客人会对帐单提出疑问。造成这种局面的原因可能是因为语言不通, 或者是客人不了解帐单的列表方式。遇到这样的情况, 通常的处理方式就是向客人解释为什么收费中会多出了一些款项, 或者逐个地向客人解释每道菜的收费。有时候客人可能也会忘记自己点过的菜呢。现在让我们来听听琴是如何就帐单中多出来的收费向客人做解释的。

Jean: Ah, that's for use of the towels.

That's for 是 that is for 的简略说法, 意思是“这是有关某物或者某项服务的收费”。这是在解释帐单时最常用的一种表示方法。请听下列英语短句和中文翻译。

这是额外咖啡的收费。
That's for the extra coffee.

这是自带酒的开瓶费。
That's for corkage.

这是您打往澳大利亚的电话收费。
That's for the phone call to Australia.

注意听并跟着重复。

That's for corkage.

That's for the extra coffee.

That's for the use of the towels.

That's for the phone call to Australia.

现在让我们一起来收听这段对话的最后一部份。请在琴的讲话之后重复她的句子。

Mona: Waitress, there seems to be some mistake.
Jean: Is there a problem?
Mona: I don't understand what this extra \$2 is for.
Mona: Is it a tip?
Jean: Let me see.
Jean: Ah, that's for use of the towels.
Mona: The towels?
Jean: Yes, the cold towels.
Mona: I see.
Jack: Oh yes, they were lovely towels.
Jean: I'll just get your change.
Jack: You can keep the change.
Jean: Thank you, sir.

接下来让我们一起完整地收听一遍在第七课和第八课中学过的“在餐馆中”这段对话。

Jean: Your Crispy Fish and ...
... your Garlic Chicken and vegetables.
Mona: Oh dear.
Jean: Is there a problem?
Mona: There seems to be some mistake. I asked for no chillies. This chicken has chillies.
Jean: Oh, yes. I see. I'm sorry. I'll get you another one straight away.

Jean: There was a slight mix up in the kitchen. We're very busy tonight. Here is your Garlic Chicken without the chillies. I apologise for any inconvenience.

Mona: No worries.

Jean: Would you like anything else to drink?

Mona: No, thanks.

Jack: I'm right, thank you.

Jack: That was delicious, thank you.

Jean: I'm glad you liked it, sir.

Now, would you like to see the dessert menu?

Jack: No, thanks.

Mona: Just the bill, thank you.

Mona: Waitress, there seems to be some mistake.

Jean: Is there a problem?

Mona: I don't understand what this extra \$2 is for. Is it a tip?

Jean: Let me see. Ah, that's for use of the towels.

Mona: The towels?

Jean: Yes, the cold towels.

Mona: I see.

Jack: Oh yes, they were lovely towels.

Jean: I'll just get your change.

Jack: You can keep the change.

Jean: Thank you, sir.

结束第八课之前请再收听一遍下列短句。

Would you like?

Would you like?

Coffee or tea?

Thank you

Thank you

I'd like a cup of tea!

Would you like?

Would you like?

Coffee or tea?

Thank you

Thank you

I'd like a cup of tea!

“旅游业英语”是由澳大利亚规模最大的教授专业英语的多元文化成人教育中心编写。

各位听众朋友，这一课的“旅游业英语”节目就为您播送到这里。在第九课中，我们将学习“如何为客人指路”。

